

Contrat de  
Quartier Durable  
Duurzaam **scheut**  
Wijkcontract

10/2014

Journal d'information pour les habitants  
Contrat de Quartier Durable / Duurzaam Wijkcontract Scheut  
Informatiekraant voor de inwoners







# Sommaire

## Inhoud

### Sommaire/ Inhoud

Sommaire.....	3
Qu'est ce qu'un contrat de Quartier Durable ?.....	4
Wat is een duurzaam Wijkcontract? .....	5
Le mot de l'Échevin .....	6
Een woordje van de Schepen.....	6
Propreté.....	7
Netheid.....	7
Ca pousse à Scheut .....	8
Het groeit in Scheut.....	9
Rénovations à Scheut, ça avance ! .....	10
Renovaties in Scheut, het gaat vooruit! .....	11
La Maison de Quartier, deux an en images.....	12
Participation Scheut.....	14
Participatieproject Scheut .....	15
Paroles de Scheut .....	16
Groeten uit Scheut.....	17
Logements : des économies d'énergie ! .....	18
Huisvesting: energiebesparingen.....	18
INFO .....	20

# Qu'est ce qu'un contrat de Quartier Durable ?

**C'est un contrat** signé entre la commune, la Région de Bruxelles-Capitale et plusieurs associations du quartier sur un périmètre défini.

**Sa durée est de quatre ans** auxquels s'ajoutent deux ans pour achever les chantiers.

**Son objectif** est de revitaliser le quartier, le rendre plus accueillant, plus convivial.

## Comment ?

Par la création ou la rénovation de logements, la réfection des espaces publics (rues, trottoirs, espaces verts, ...), la création de nouvelles infrastructures, des actions de cohésion sociale... Ces opérations sont menées en partenariat avec le milieu associatif local et les habitants.

L'information sur le programme et ses avancées se fait via 2 Assemblées Générales de quartier et des Commissions de Quartier (CoQ) annuelles, ce journal distribué dans toutes les boîtes du périmètre, via des groupes de travail sur des thématiques précises, ... mais aussi via la Maison de Quartier située avenue de Scheut 145.

Ouverte à tous, on vous y informe sur les changements du quartier, les avancées des projets et vous pouvez aussi y faire part de vos remarques, vos projets ou vos rêves...

Contrat  
Quartier  
Duurzaam  
Wijkcom

## Wat is een duurzaam Wijkcontract?

Dit is **een getekend contract** tussen de gemeente, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en verschillende wijkorganisaties binnen een welbepaalde perimeter.

**De duur** van een wijkcontract is **4 jaar**, maar wordt met 2 jaar verlengd om de werken te kunnen beëindigen.

**Het objectief** van zo'n contract is om nieuw leven in de wijk te blazen, de wijk aangenamer en leefbaarder maken.

### Hoe doet men dit?

Door nieuwe woningen te bouwen of oude te renoveren, publieke ruimtes te verbeteren (straten, voetpaden, groene zones, ...), de creatie van nieuwe infrastructures, de organisatie van acties die de sociale cohesie bevorderen. Deze activiteiten gebeuren in samenspraak met de bewoners en in partnership met de lokale organisaties.

De info over het programma en zijn vooruitgang gebeurt via Algemene Wijkvergaderingen en jaarlijkse wijkcommissies, via deze krant die in alle brievenbussen terecht komt van de wijkbewoners, via werkgroepen rond bepaalde thema's, maar ook via het buurthuis gelegen in de Scheutstraat 145. Ze is toegankelijk voor iedereen: je krijgt er info over veranderingen in de wijk maar je kan er ook terecht met opmerkingen, projecten en je dromen over de wijk.

de  
Durable  
Scheut  
contract

## Le mot de l'Échevin

Comme chaque année, le mois de septembre est bien chargé... La rentrée des classes, le retour des vacanciers, la reprise des chantiers, de nombreuses fêtes de quartier et braderies... Nos rues vont à nouveau bourdonner d'activités. Les projets du contrat de Quartier commencent à se concrétiser et nous pouvons déjà voir les premiers fruits du travail mené par tous pour améliorer la qualité de vie à Scheut. Si vous n'avez pas encore eu l'occasion de découvrir les enjeux de votre contrat de Quartier, n'hésitez pas à pousser la porte de la Maison de Quartier avenue de Scheut 145 et de participer aux évènements organisés dans le contrat de Quartier.

En tant qu'habitants, vous avez plus que jamais une place à prendre dans la dynamique qui s'installe dans votre quartier et devenir également acteurs des changements. Profitez de cette rentrée pour vous mobiliser, car un quartier investi par ses habitants est le meilleur gage d'un quartier où il fait bon vivre, où l'on se sent bien !

## Een woordje van de Schepen

Zoals elk jaar, is de maand September een drukke maand. Kinderen gaan terug naar school, iedereen komt terug van vakantie, de werven starten opnieuw, er zijn wijkfeesten en braderijen. Kortom, de straten bruisen weer. De projecten van het wijkcontract Scheut worden concreter en je ziet op sommige plaatsen al de vrucht van het werk dat geleverd wordt om de levenskwaliteit van de wijk te verbeteren. Indien je nog niet de gelegenheid had om kennis te maken met het Wijkcontract, ga dan eens een kijkje nemen in het Buurthuis, Scheutstraat 145 en neem deel aan de activiteiten georganiseerd in het kader van het Wijkcontract.

Als bewoner heb je immers een plaats in de dynamiek van je wijk en kan je mede-actor worden van verandering. Profiteer van deze maand om actief mee te doen. Want een wijk met actieve bewoners is een wijk waar het leuk is om te wonen, waar men zich goed voelt.

**Christophe Dielis**

Échevin des contrats de Quartier  
Schepen Wijkcontracten





## Propreté

Le service propreté de la Commune d'Anderlecht mène des projets et des campagnes de sensibilisation à la propreté, en partenariat avec les écoles, les associations, les comités de quartier et les habitants du Foyer Anderlechtois, ainsi que des actions de répression afin d'améliorer la propreté du quartier d'une manière durable.

**Des idées, des questions, des suggestion?** Prenez contact avec Ophélie au 0495 / 59.61.35 ou sur [onoel@anderlecht.irisnet.be](mailto:onoel@anderlecht.irisnet.be) Et pour signaler tout type de problème sur l'espace public (dépôt clandestin, mobilier urbain dégradé, graffitis...), composez le 0800 9 1070 (numéro gratuit).

## Netheid

De dienst Netheid van de Gemeente Anderlecht runt allerlei sensibilisatiecampagnes en projecten om de netheid te bevorderen, samen met scholen, verenigingen, wijkcomités en de bewoners van de Anderlechtse Haard, maar zet ook repressieve acties op om de netheid in de wijk duurzaam te verbeteren.

**Ideeën, suggesties en vragen:** Neem contact met Ophélie 0495/596135 of via mail [onoel@anderlecht.irisnet.be](mailto:onoel@anderlecht.irisnet.be) Indien je een probleem wil melden in verband met netheid (clandestien depot, graffitis of kapotte stedelijke infrastructuur) neem contact met 0800 9 1070 (gratis nummer)

## Ca pousse à Scheut

Quelques habitants du quartier se réunissent régulièrement sur le potager collectif James Ensor, inauguré le 21 juin 2014. Marina, une potagiste active, nous raconte comment la «joyeuse équipe», au travail pour faire de ce potager un endroit convivial et utile au quartier, a installé le premier compost de quartier à Scheut.

*« Il faut que je vous raconte comment nous avons pu démarrer notre projet de compost. La «Joyeuse Équipe» s'était donné rendez-vous au potager, rue James Ensor pour monter les bacs à compost.*

*Aidés de Géraldine, notre sympathique coordinatrice de projet, de nos maîtres composteurs, Mado et Son, et tous armés de courage et de tournevis manuels, nous avons entamé le montage d'une première grosse caisse à compost. Quelques tours de vis plus tard, la première caisse est en place! Mais s'aperçoit qu'à certains endroits, le sol est recouvert de plusieurs couches de moquette usagée. Ca-ta-strophe ! Pauvres petits vers de terre ! Ils arrivent par la terre et l'accès au festin que nous leur préparons est compromis ; impossible pour eux de décomposer les matières déversées (épluchures de légumes et de fruits en petits morceaux, marc de café, sachets de thé...etc.). Le fonds de cette grosse caisse doit être la terre elle-même et pas du tapis-plain... Allez !*

*Il faut tout démonter. Et voilà la « Joyeuse Équipe » qui retire plusieurs couches de moquette humide à pleine main. Je ne vous dis pas l'huile de coude qu'il a fallu. Quelques «ho-hisse » et la moquette est retirée. On peut monter les bacs et la terre originelle est prête à recevoir tout vos déchets organiques, les vers de terre pourront se régaler de tout ce que vous leur apporterez chaque mardi entre 17 et 19h sur le potager de la rue James Ensor. »*





## Het groeit in Scheut

Enkele wijkbewoners komen regelmatig samen op de gemeenschappelijke moestuin, James Ensor, die ingehuldigd werd op 21 juni 2014. Marina, een actieve deelnemer van het moestuingebeuren, vertelt hoe “de toffe ploeg”, de eerste composthoop in Scheut realiseerde. Doel is om van de moestuin een leuke en nuttige plek te maken.

*« Ik moet jullie vertellen hoe we met de composthoop begonnen zijn. De “toffe ploeg” had afspraak in de moestuin James Ensor, om de compostbakken op te zetten.*

*Met de hulp van Geraldine, onze sympathieke coördinatrice van de compost meesters, Mado en Son, starten we met de opzet van de eerste compostkist, met enkele schroevendraaiers en veel moed. Na enkele minuten is de eerste kist klaar. Maar we zien snel dat de kist op sommige plaatsen bedekt is met stukken oud tapijt. Een echte catastrofe. Arme wormen, ze komen uit de aarde maar ze zullen niet kunnen genieten van het festijn dat we voor hen klaarmaakten. Onmogelijk voor hen om de afval (aardappelschillen, fruitschillen, koffiegruis of theezakjes,...) te verwerken. De bodem van de kist moet aarde zijn en geen tapijt. We halen alles uit elkaar. Daarna proberen we het tapijt weg te krijgen. Na wat getrek slagen we erin. We kunnen de kisten opzetten en de aarde kan jullie organisch restafval opvangen. **De wormen zullen smullen van alles wat je hen op dinsdag brengt tussen 17u en 19u in de moestuin van de James Ensorstraat.** »*



### Information et contact

#### Info en contact:

Géraldine Pegoff  
gpegoff@anderlecht.irisnet.be  
tel. : 02 800 07 35

## Rénovations à Scheut, ça avance !

Peut-être, avez vous parfois l'occasion de passer par le parc de Scheut, entouré de logements communaux rue Léopold Deswaef et avenue Léon Debatty. Implanté au coeur du périmètre du contrat de Quartier Scheut, ce point central du quartier constituait une opportunité pour mener une opération de rénovation d'envergure : rénover le parc pour qu'il redeviennent un lieu de convivialité, rénover les logements pour offrir des appartements de qualité et diversifiés, auxquels se greffent des équipements de proximité - maison de quartier, crèche, accueil extra-scolaire, qui répondent au besoin du quartier et viendront dynamiser le parc.

Pour la réalisation de ce projet, la commune a sollicité cinq bureaux d'architectes en leur demandant de soumettre une esquisse. Le bureau LD2 Architecture, lauréat, a opté pour une ouverture des bâtiments sur le parc afin de lui redonner vie. Le réaménagement du parc a

fait l'objet de discussions avec les habitants et les partenaires du contrat de Quartier pour permettre de retrouver un espace convivial, partagé par tous.

Les travaux doivent démarrer d'ici la mi-2015 pour se terminer en 2017. Les locataires seront tous relogés et auront l'opportunité de revenir en priorité dans les logements rénovés. Gageons que ce projet d'envergure redynamisera en profondeur ce point central du quartier.



# Renovaties in Scheut, het gaat vooruit!

Misschien heb je de gelegenheid om door het Scheutpark te wandelen. Het scheutpark ligt tussen de gemeentelijke woningen in Leopold Deswaefstraat en de Léon Debattylaan. Het park, dat in het hart van de perimeter ligt, een centraal punt in de wijk fa ons de opportuniteit om een grote renovatie-actie te starten: het park volledig renoveren zodat het een leuke samenlevingsplaats wordt, de appartementen vernieuwen

en er gediversifieerde kwaliteitsappartementen van maken, buurtdiensten inplanten zoals een buurthuis, een kinderkribbe, buitenschoolse opvang . Deze diensten zullen het park een nieuwe dynamiek brengen, maar beantwoorden ook aan een nood in de wijk.

De gemeente nam 5 architectenbureau's in de arm, zodat ze en voorstel zouden uitwerken. Het bureau LD2 Architecture was de winnaar en koos voor een formule waarbij de ingangen van de woningen in het park komen. Dit om het park nieuw leven in te blazen. De heraanleg van het park werd bepraat met de wijkbewoners en de partners van het wijkcontract. Dit om ervoor te zorgen dat dit park een echte ontmoetingsplaats wordt, gedragen door iedereen.

De werken starten in de helft van 2015 en zouden eindigen in 2017. De huurders worden ondertussen elders gehuisvest en zullen prioriteit hebben wanneer de appartementen gerenoveerd zijn. Hopelijk wordt het park na deze operatie een belangrijk en centraal punt van de wijk.



# La Maison de Quartier, deux an en images.

## Het Buurthuis, twee jaar in beeld.



La Maison de Quartier Scheut est maintenant ouverte depuis 2 ans, voici une aperçu del'offre riche de nos activités. Buurthuis Scheut is nu 2 jaar open, maar wat gebeurt daar nu allemaal? Kijken jullie mee?

Il y à un riche panel d'activités ! Chaque semaine plusieurs activités sont planifiées. Comme ici les cours taiji ou les ateliers pour le Zinnekeparade (voir photo de couverture)

Er is een rijk aanbod! Iedere week staan vele activiteiten gepland.

Zoals hier de taijilessen of workshops voor de Zinnekeparade (zie foto voorpagina).



Il y en a pour tous les âges ! Enfants, jeunes, adultes, c'est une maison ouverte à tous.

Er zijn activiteiten voor iedereen! Kinderen, jongeren, volwassenen, het is een open huis voor iedereen.

Pas mal d'activités sont initié par la Maison de Quartier, mais les habitants prennent aussi l'initiative à Scheut, grâce au Budget Participatif.

(photo: Tournoi de foot organisé par Fouad)  
Vele activiteiten worden opgestart door het Buurthuis, maar ook bewoners nemen initiatief.

(foto: voetbaltornooi georganiseerd door Fouad.)







Ici on était en visite  
chez le Roi.  
Hier zijn we op bezoek  
bij de Koning.

Af en toe gaan we zelfs op  
stap buiten Anderlecht! Zoals  
hier tijdens een uitstap naar de  
Ardennen georganiseerd  
door Andrée.  
Et de temps en temps, nous  
allons même en dehors  
d'Anderlecht comme ici une  
sortie en Ardenne, organisée  
par Andrée.



Ce que nous savons aussi  
bien faire à la Maison de  
Quartier c'est la fête!  
Wat we ook zeer goed  
kunnen in het Buurthuis  
is feestvieren!

## INFO



Antoine De Nève  
Animateur/Animator  
adeneve@anderlecht.irisnet.be  
02 523 41 62



Kevin Debruyne  
Coordinator/Coördinateur  
kdebruyne@anderlecht.irisnet.be  
02 520 14 10

Avenue de Scheutlaan 145 - 1070 Anderlecht

## Projet de participation Scheut

Le Budget Participatif permet aux habitants de Scheut de réaliser des projets qui entre autre, renforcent la cohésion dans le quartier. Dans ce cadre, le CAD De Boei a organisé un projet qui vise à la rencontre entre les personnes avec un handicap et les autres.

*« Nous avons fait un projet avec deux écoles d'Anderlecht et l'asbl. Le 7 février, nous avons exposé les résultats de cette collaboration au centre culturel de Rinck. Il y avait différents workshops, nous avons créé des badges, joué du djembé, et fait des photo montage. »*

Francis

*« J'ai trouvé les photos montage sympas, mais c'était beaucoup de travail. »*

Kim

*« J'ai joué du djembé pour les enfants. Très agréable ! Avant, je prenais des cours de djembé. »*

Nancy

**Vous voulez aussi développer un projet ? Contactez la Maison de quartier de Scheut !**





## Participatieproject Scheut

Het participatief budget geeft aan de wijkbewoners van Scheut de mogelijkheid om een project te realiseren dat de sociale cohesie in de wijk bevordert. In dit kader werkte CAD De Boei een project uit om de ontmoeting te stimuleren tussen mensen met beperkingen en wijkbewoners.

*«We hebben een project gedaan met 2 scholen uit Anderlecht. Op 7 februari hebben we het resultaat hiervan getoond in de Rinck. Er waren verschillende workshops, we hebben badges gemaakt, jembe gespeeld en foto tricks gemaakt.»*

*Francis*

*«Ik vond de foto tricks heel leuk, maar het was wel veel werk.»*

*Kim*

*«Ik heb djembé gespeeld voor de kinderen. Heel plezierig! Vroeger heb ik nog djembélessen gevolgd.»*

*Nancy*

**Wens je ook een poject op te starten? Neem contact op met het Buurthuis Scheut!**

## Paroles de Scheut

Liliane habite à Scheut depuis 1944. Elle est née dans un appartement de la rue Deswaef où elle vit toujours. Elle se souvient de son quartier quand elle était jeune.

*« J'ai eu une chouette enfance dans le quartier. A l'époque, tous les gens se connaissaient . Dans le petit parc de Scheut, il y avait un bac à sable et une petite fontaine. Parfois le concierge recevait les gens pour jouer aux cartes autour d'un café. »*

Liliane raconte que depuis les années 90, elle a vu le quartier changer, les bâtiments ont commencé à se dégrader et les rues sont devenues plus sales. Depuis quelques temps, elle ne s'y sent plus trop à l'aise et n'ose plus trop sortir.

Elle nous raconte qu'elle a entendu parler du contrat de Quartier en voyant le va et vient qu'il y a autour de la Maison de Quartier. *« Quand on a annoncé que mon logement allait être rénové, j'ai d'abord été triste, parce que même si le confort est un peu limité, il est agréable et lumineux et j'ai refait la tapisserie pour me sentir chez moi ».*

Après les rénovations, Liliane verra si les nouveaux appartements lui plaisent. Peut-être qu'elle restera. Nous lui demandons quel serait le quartier idéal pour elle.

*« Ce serait un quartier où les gens sont moins pour eux, parce que maintenant on ne se connaît plus avec les voisins. J'apprécie les projets du contrat de Quartier et si je peux me rendre utile, j'aimerais aider à améliorer les choses dans le quartier. Tout cela me donne un but pour ressortir et faire des choses. Il y a des gens avec qui on peut discuter et mener de chouettes projets, alors je ne veux pas baisser les bras. »*





## Groeten uit Scheut

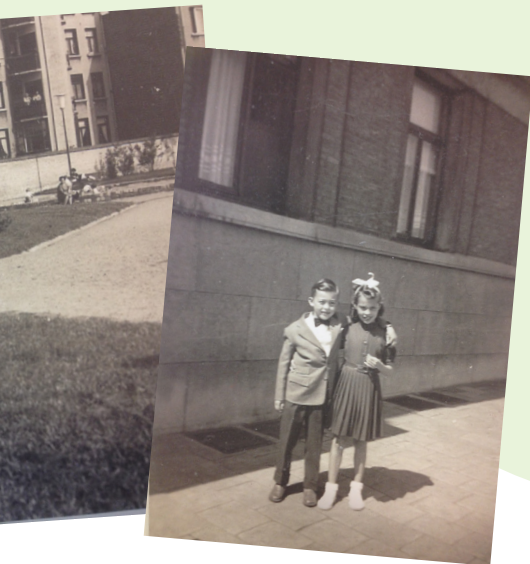
Liliane woont in Scheut sinds 1944. Ze is geboren in een appartement in de De Swaefstraat waar ze nu nog altijd woont. Ze herinnert zich de wijk van toen ze jong was.

*«Ik had een leuke tijd in de wijk. Iedereen kende iedereen. In het kleine scheutpark was er een zandbak en een kleine fontein. De conciërge ontving mensen om te kaarten met een koffietje».*

Liliane vertelt dat de wijk sinds de jaren '90 veranderde, de gebouwen begonnen te verouderen en de straten werden vuiler. Ze voelt zich al een paar jaren niet meer op haar gemak en durft niet buiten te komen. Ze vertelt dat ze iets hoorde van het wijkcontract via de mensen die naar het Buurthuis gaan.

*“Wanneer men me vertelde dat mijn woning gerenoveerd ging worden, was ik heel triest. Er is niet veel comfort, maar ik heb er veel licht en het is aangenaam en ik heb werken gedaan zodat ik me beter thuis zou voelen.”*

Na de renovatie zal Liliane zien of ze de nieuwe appartementen leuk vindt. Misschien zal ze blijven. We vragen haar hoe de ideale wijk er volgens haar uit ziet: *«Een wijk waar mensen minder op zichzelf zijn, want nu kennen de mensen de burens zelf niet. Ik vind de projecten van het wijkcontract positief en als het kan, wil ik me nuttig maken om dingen in de wijk te verbeteren. Het geeft me een doel om terug buiten te komen en allerlei dingen te doen. Er zijn mensen met wie men kan praten en leuke dingen doen, ik wil niet nutteloos toekijken.»*



# Logements : des économies d'énergie !

Locataires ou propriétaires, il existe une série de primes régionales pour l'isolation de votre logement. Ces primes sont majorées dans le cadre du contrat de Quartier. Pensez-y, ces travaux peuvent vous permettre de diminuer vos charges à long terme !

Et n'oubliez pas, ce qui réduit le plus votre consommation d'énergie, c'est votre comportement ! Pour apprendre les gestes qui font la différence sur la facture participez à la journée énergies organisées par le CPAS d'Anderlecht le vendredi 17 octobre au Curo-Hall. (9.00 - 16.00)

## Huisvesting: energie- besparingen

Er zijn gewestelijke premies voor energiebesparende maatregelen voor huurders en bewoners. Deze premies worden verhoogd in de periode van het wijkcontract, wanneer je in de perimeter woont. Denk eraan, deze maatregelen helpen je op termijn om kosten te besparen. Vergeet ook niet dat je houding ervoor kan zorgen dat je veel energie bespaart.

Het wijkhuis organiseert info sessies waarbij je allerlei truc en tips leert om energie te besparen: vanaf 17 oktober in Curo-Hall. (9.00 - 16.00)

**Information : 02 800 89 92**



Besoin de conseils techniques ou d'informations sur les primes ?

Un architecte du Centre de Rénovation Urbaine est à votre disposition et vous offre une visite technique gratuite ! De plus, en fonction de vos revenus, une équipe de Casablanca (entreprise de travaux en insertion socioprofessionnelle), peut intervenir pour réaliser vos travaux d'isolation à moindre coût.

Heb je nood aan info over premies of technische raad voor je renovatie. Een architect van het centrum voor stadsvernieuwing bidet je een gratis technisch bezoek aan. Bovendien kan het sociaal economiebedrijf Casablanca je werken realiseren voor een lagere kostprijs (in functie van je inkomen).

### **Contact :**

Centre de Rénovation Urbaine  
Centrum voor Stadsvernieuwing  
02 / 522 62 23  
info@cru-csv.be  
Permanences le mardi  
Permanenties dinsdag  
16.00 - 18.00  
Maison de Quartier Scheut  
Buurthuis Scheut  
Avenue de Scheutlaan 145  
1070 Anderlecht.







## INFO

Envie de participer à la rédaction du prochain journal de quartier? Des images ou des textes à faire partager?

N'hésitez pas à nous contacter. Envie d'en savoir plus sur votre contrat de Quartier?

[www.anderlecht.be/renovation-urbaine/scheut](http://www.anderlecht.be/renovation-urbaine/scheut)  
Pierre Sabot (chef de projet)  
Tél.02/558.09.30  
[psabot@anderlecht.irisnet.be](mailto:psabot@anderlecht.irisnet.be)

Une initiative du Collège des Bourgmestre et Échevins de la Commune d'Anderlecht.

Wil je aan de redactie van de volgende buurtkrant deelnemen? Wil je beelden of teksten delen? Neem dan contact met ons op Wil je meer over je wijkcontract weten?

[www.anderlecht.be/stadsrenovatie/scheut](http://www.anderlecht.be/stadsrenovatie/scheut)  
Pierre Sabot (projectbeheerder)  
Tél.02/558.09.30  
[psabot@anderlecht.irisnet.be](mailto:psabot@anderlecht.irisnet.be)

Een initiatief van het College van burgemeester en schepenen van de gemeente Anderlecht.



Une initiative du Collège des Bourgmestre et Échevins de la Commune d'Anderlecht.  
Een initiatief van het College van burgemeester en schepenen van de gemeente Anderlecht.

ER/VU : M.Vermeulen, place du Conseil 1 – 1070 Anderlecht  
Layout: Maks vzw – [kurasawproductions.be](http://kurasawproductions.be)